

Kecskebéka felmászott a fűzfára

Csárdás

Kecs-ke-bé-ka fel-má-szott a fűz - fa - ra,
An-nak is a leg-ma-ga-sabb á - gá - ra.
ritardando
Így sem volt jó, úgy sem volt jó, se-ho-gyan sem volt az
a tempo
jó, Min-dig csak a más ba-bá-ja volt a jó.

Kecskebéka felmászott a fűzfára,

Annak is a legmagasabb ágára.

|: Így sem volt jó, úgy sem volt jó,

sehogyan sem volt az jó,

Mindig csak a más babája volt a jó. :|

Kecskebéka felmászott a fűzfára

Kecskebéka felmászott a fűzfára, annak is a legmagasabb ágára. Így sem volt jó, úgy sem volt jó. sehogyan sem volt az jó Mindig csak a más babája volt a jó.	Der Wasserfrosch kletterte auf eine Weide, bis auf den höchsten Zweig (Ast). So war es nicht gut, so war es auch nicht gut, in keinsten Weise war es gut. Immer nur des anderen Liebchen (<i>wörtl.</i> : Puppe) war gut.
---	---

Der Wasserfrosch kletterte auf eine Weide bis auf deren höchsten Ast.
Doch so war es nicht gut, und so war es auch nicht gut,
in keiner Weise war es gut.
Immer nur des anderen Liebchen war gut.

kecskebéka	Wasserfrosch (<i>rana esculenta</i>)
fel-mász-ott	auf-kletter-te- <i>praet.</i>
a	<i>Artikel</i>
fűz-fá-ra	Weide-Baum-auf
annak	dem
is	auch
a	
leg-magas-abb	<i>superlativ-hoch-komp.</i> (-abb/-ebb sind die Silben für den Komparativ; der Superlativ besteht aus der Vorsilbe leg- und dem Suffix -abb/-ebb)
ágára	Zweig- <i>poss.</i> -auf
így	so
sem	auch nicht
volt	war
jó	gut
úgy	so
sem volt jó	
se-hogy-an sem	keine-Weise- <i>adv.</i> (hogy = wie)
volt az jó	war es so
mindig	immer (mind = ~ alle/s)
csak	nur
a	
más	andere/-r/-s; <i>hier</i> : der Andere/die Anderen
babá-ja	Liebchen- <i>poss.</i> (<i>wörtl.</i> : Puppe)
volt a	
jó	<i>hier</i> : das Gute

EF 160604